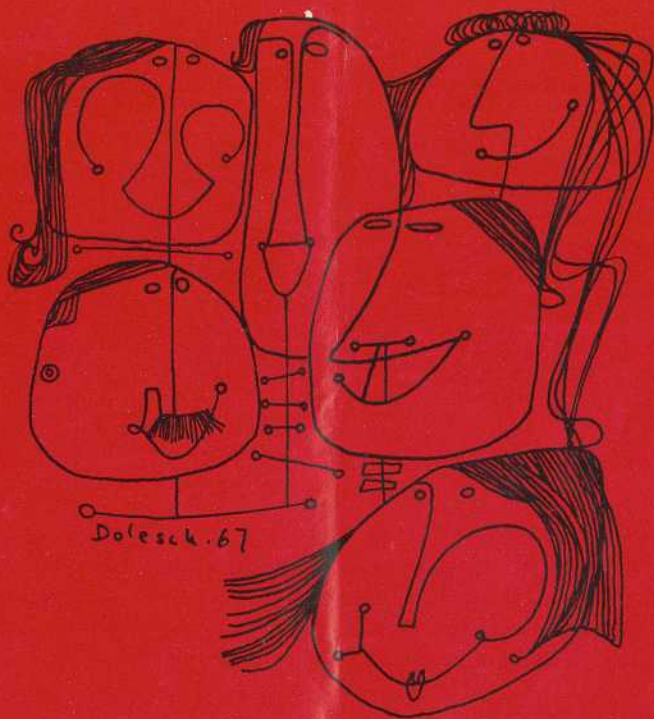


LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL

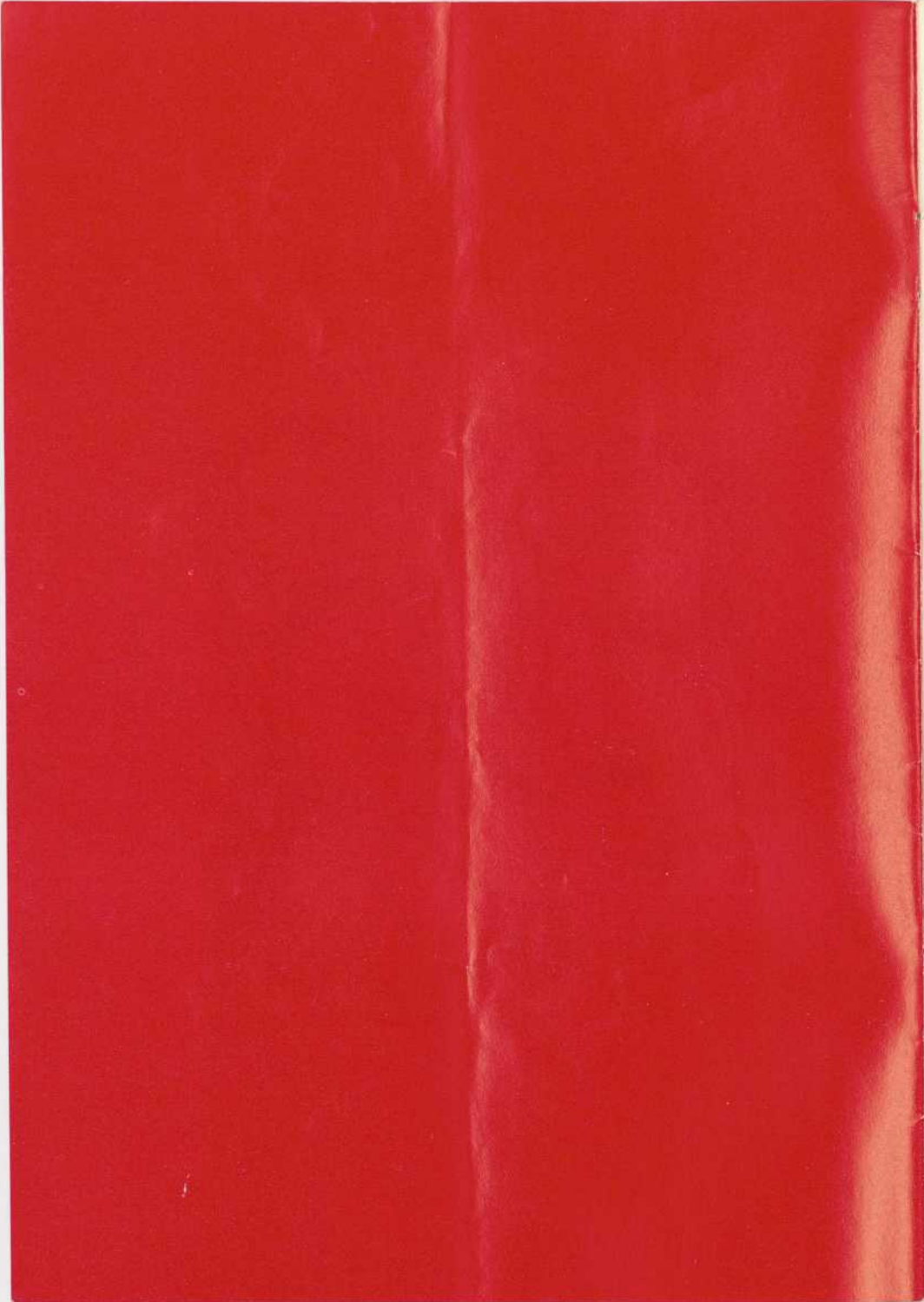
Un magazine des arts du spectacle à l'Expo '67

A magazine of the performing arts at Expo '67



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada

The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



Le Festival Mondial

The World Festival

En panorama, les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67
A presentation of performing arts from nations participating at Expo 67

GORDON HILKER

Directeur artistique / *Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif / *Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé / *Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre
Producer, Theatre Presentations

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade
Producer, Autostade Presentations

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales / *Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité / *Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, spectacles de La Ronde
Administrator, La Ronde Entertainment

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil
Deputy Director — Producer of Entertainment and Host

« Il me semble désormais entrevoir mieux ce qu'est une civilisation. Une civilisation est un héritage de croyances, de coutumes et de connaissances, lentement acquises au cours des siècles, difficiles parfois à justifier par la logique, mais qui se justifient d'elles-mêmes, comme des chemins, s'ils conduisent quelque part, puisqu'elles ouvrent à l'homme son étendue intérieure. »

* * *

"...Where would you advise me to visit?" he asked.

"The planet Earth," replied the geographer. "It has a good reputation."

— ANTOINE DE SAINT EXUPÉRY



Le Festival Mondial

The World Festival

présente / *presents*

MIREILLE MATHIEU

et, en vedette américaine / *guest star* :

JACQUES MICHEL

Expo-Théâtre, Montréal

29.VI.-1.VII, 1967

P R O G R A M M E

JACQUES MICHEL

Jacques Michel choisira son programme parmi ces chansons et d'autres :

Jacques Michel will chose his programme from among these songs, and others :

<i>Il</i>	<i>Je te l'avais bien dit</i>
<i>C'est demain</i>	<i>Pucelle</i>
<i>Que revienne le temps</i>	<i>Colombe</i>
<i>1ère lettre à Charlie</i>	<i>C'est trop tôt</i>
<i>Les mauvais garçons</i>	<i>Le Yéyé</i>
<i>2ème lettre à Charlie</i>	<i>Mon coin de terre</i>
<i>L'Insoumis</i>	<i>Les percepteurs</i>
<i>Si tu pars en voyage</i>	<i>Fume ta marijuana</i>
<i>Je bâtis ma maison</i>	

Musiciens accompagnant Jacques Michel :
Musicians accompanying Jacques Michel :

Chef d'orchestre / *Leader :*
JERRY JEANSON

Guitare / <i>Guitar :</i>	Jerry JEANSON
Contrebasse / <i>Bass :</i>	Robert TREMBLAY
Batterie / <i>Percussion :</i>	Michel PELLETIER

ENTRACTE / *INTERMISSION*

MIREILLE MATHIEU

Mireille Mathieu choisira son programme parmi ces chansons et d'autres :

Mireille Mathieu will choose her programme from among these songs, and others :

	Paroles / <i>Words</i>	Musique / <i>Music</i>
<i>Pourquoi, mon amour</i>	André Pascal	Paul Mauriat
<i>Messieurs les musiciens</i>	Pierre Delanoé	Guy Magenta
<i>Le funambule</i>	Jacques Plante	
<i>Qu'elle est belle</i>	{ Pierre Delanoé	Richard Ahlert
	{ Franck Gérald	Eddie Snider
<i>C'est son nom</i>	Françoise Dorin	François Lai
<i>Mon Crédo</i>	André Pascal	Paul Mauriat
<i>Monsieur Jack Hobson</i>	Jil and Jan	
<i>Ne parlez plus</i>	Jil and Jan	
<i>Je veux</i>	Jacques Plante	Jeff Davis
<i>Veux-tu qu'on s'aime</i>	Jean Dréjac	Michel Legrand

Mireille Mathieu sera accompagnée par :
Mireille Mathieu will be accompanied by :

Choristes / <i>Choristers</i>		
Danielle LICARI	Jacky CASTAN	Pierrette BARGOIN
Musiciens / <i>Musicians</i>		
Armand MOTTA	Arthur MOTTA	Gilbert ROUSSEL
Fernand GARBASI	Fred FARRUGIA	Claude BENAYA

Imprésario de Mireille Mathieu / *Management for Mireille Mathieu :*
JOHNNY STARK

MIREILLE MATHIEU

Il y a peu de personnages assez exceptionnels pour que, six mois après leur départ dans la vie il ne soit même plus question de parler de début.

C'est pourtant le cas de Mireille Mathieu, que la critique a tout naturellement placée au milieu des plus grandes vedettes dès son premier contact avec le public.

Il serait vain toutefois, de croire que cet incroyable résultat n'est que le fruit du hasard. Mireille est douée, certes, mais ce don ne serait rien s'il n'était lié à une étonnante puissance de travail.

Mireille ne "sort" pas, ne va pas danser, ignore le week-end et le cinéma. Levée à sept heures tous les matins, elle n'est jamais couchée avant minuit, abattant tous les jours un travail de romain. Elle vole de répétition en reportage et de séance de photos en cours de chant avec une égale bonne humeur. Tous ses professeurs sont unanimes, ils n'ont jamais eu une élève comme Mireille.

Il n'y a pas de "cas" Mireille Mathieu, simplement une jeune fille débordante de talent autant que de chaleur humaine; c'est là le vrai secret de la réussite de cette jeune avignonnaise de 20 ans, aînée d'une famille de treize enfants.

Mireille Mathieu was born in 1946 in a city famous the world over for a song: Avignon. She was the eldest of a family of thirteen, and from the age of eleven had to help take care of her brothers and sisters.

She was an overnight revelation when, after the death of Piaf, it was discovered that her voice and moods were close to that of the great songstress. Piaf devotees became Mathieu admirers, and the only reproach that has been levelled against this young singer is that she has been too closely associated with Piaf. But then, Piaf's beginnings were marred by charges that she sang like Frehel...

A few months after her debut in the fall of 1965, Ed Sullivan billed her on his show, and she has appeared on it several times since. Last September, she made a triumphant appearance at the Olympia in Paris: the formal consecration for a French singer. She has appeared in Dallas with Maurice Chevalier, in Los Angeles, Tokyo, London, and all the main European centres; she recently completed a gruelling 48 day tour of 43 French cities.



JACQUES MICHEL

Il est de ceux qui n'ont plus à chercher leur voie; car Jacques Michel, franc disciple du "folk rock" et du "rhythm'n blues", sait demeurer très personnel et très différent.

Artisan de la rime, forgeron du vers, inspiré par des lignes mélodiques très différentes les unes des autres, Jacques Michel est conscient des problèmes de son époque, et, loin de chercher à leur trouver des solutions, loin de les critiquer, il se contente de les décrire, tels qu'ils sont, sans les transformer.

Bien qu'il sache s'exprimer sur des rythmes aussi variés que nouveaux, la formule du "folk rock" est celle qu'il préfère. Car ce retour aux sources est le mode d'expression qui lui permet de révéler ses sentiments avec le plus de facilité et de sincérité.

Jacques Michel is an admirer of Bob Dylan and Joan Baez, and considers himself a disciple of the folk-rock and rhythm'n blues tradition. He writes both the words and the music for his songs.

Jacques Michel became known for the first time when he shared the stage with Muriel Millard at the Comédie Canadienne two years ago. His songs are an attempt to describe the problems of his generation. He does not change them, he does not criticize and he does not try to come up with easy solutions. What he does is to project the mood of his times and the feelings of his contemporaries.

The particular combination of the very French lyrics that Jacques Michel writes, set in a thoroughly North American musical frame, make of this singer a true child of French Canada: "l'esprit français" expresses itself to the rhythm of the new continent.

PERSONAL ON THE WALL MOUNTS
STATE AND CITY WARD PHOTOGRAPH



Photo : Louis Renaud

Spectacles à venir au mois de juillet
Coming Attractions for July

Otis Redding Show	July 3, 4 juillet
New York City Ballet	July 2 - 5 juillet
Récital : Engel, Piano	July 5 juillet
"The Turtles" and "Every Mother's Son"	July 5, 6 juillet
Solistes Suisses <i>Swiss Soloists</i>	July 6 juillet
Orchestre Symphonique de Montréal <i>Montreal Symphony Orchestra Opera Season</i>	July 7 - 23 juillet
Collegium Musicum de Zurich	July 7 - 8 juillet
The Odd Couple	July 10 - 15 juillet
Troupe de Danseurs d'Art Folklorique Japonais <i>Japanese Folkloric Art Dance Company</i>	July 10 - 15 juillet
Jeunesses Musicales : Gala des Gagnants/ <i>Gala of Winners</i>	July 16 juillet
Jeunesses Musicales : Finales / <i>Finals</i>	July 17 juillet
The Land of Smiles	July 17 - 22 juillet
La Comédie de Saint-Etienne	July 18-22, 24-26 juillet
Orchestre de la Fédération Internationale des Jeunesses Musicales <i>Orchestra of the International Federation of Jeunesses Musicales</i>	July 19 juillet
Ensemble Folklorique National de l'Algérie <i>Algerian National Folkloric Ensemble</i>	July 19 - 20 juillet
Orchestre National de la Jeunesse du Canada <i>National Youth Orchestra of Canada</i>	July 21 juillet
Fiesta Cubana	July 24 - 29 juillet
The Jack Benny Show	July 24 - 29 juillet
Ballet de l'Opéra de Paris <i>Paris Opera Ballet</i>	July 25 - 29 juillet
Récital : Tortelier, Violoncelle / <i>Cellist</i>	July 27 juillet
Récital de Musique Française	July 28 juillet
Récital : Perlemuter, Piano	July 29 juillet

BUREAU DES BILLETS / *BOX OFFICE* : PLACE VILLE MARIE
 TÉL. : 397-8410

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Andis CELMS
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI
Gérant, Jardin des Etoiles (de nuit) / *House Manager, Garden of Stars, (Night)*
- Betty CROWE
Directeur de scène / *Stage Manager, Autostade*
- Ted DEMETRE
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John DUTTON
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Julien FORCIER
Chef d'unité de Production, Place des Nations / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Bernard FORTIER
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Edward FUGER
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEL
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- Thomas HOOKER
Directeur de scène, Autostade / *Production Stage Manager, Autostade*
- George KWASNIAK
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- Benoît de MARGERIE
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL
Adjoint au Directeur Administratif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD
Gérant, Jardin des Etoiles (de jour) / *House Manager, Garden of Stars (day)*
- Chester MORSS
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*
- Pierre RENAUD
Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*
- Jean-Paul RIOPEL
Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*
- Denys SAINT-DENIS
Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*
- Glav SPERLING
Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*
- Michael TABBITT
Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*
- John UREN
Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL - (suite)
STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL - (continued)

Richard ABOUD
Rae ACKERMAN
Serge ALLAIRE
Christopher BANKS
Susan BALDWIN
Marthe BEAUCHESNE
Judy BERGSTRAND
Normand BISAILLON
Richard BLACKHURST
Marc BLANDFORD
Lucille BOLLY
Jean-François BONIN
Raynald BORDELEAU
Louis-Marie BOURNIVAL
Carol BRAININ
Shirley BRASS
Philip BRIDGEMAN
David BRODEUR
Tatjana-Olga BRUNST
Kaylee CAMPBELL
Marilyn CASSELMAN
Walter CAVALIERI
Lucille CAZES
Francine CHALOULT
Lionel CHETWYND
Micheline CHEVRETTE
Lily CHIRSNER
Normand CHOQUETTE
Strena CODY
Gertrude COOKE
Pierre COTE
Colin CUTTS
Alistair DEIGHTON
Ian de VOY
Anna-Maria DIRLICK
Gilles DUCHESNAY
John ELLIS
Jean-Louis FAURE
Lyse FONTAINE

José FOREST
Kenneth FRANKEL
Denys FRAPPIER
Michèle GAY
Louise GIRARD
David GORRING
Peter GOSLETT
Marie GUIBERT
Christian GURNEY
Pat HANLEY
Janet HARPER
Peter HAWKINS
Roger HETU
Loretta HICKMAN
David HIGNELL
Gerry HILL
Anne-Marie HOLOWATY
Hannah HOROWITZ
Elisabeth HORTON
Carol Ann INGLIS
Hugh JONES
Terry LABROSSE
Alayn LAMARCHE
Theresa LAMER
Louise LAPLANTE
Lois LAWSON
Georges LEBEL
Gérard LEPINE
Colette LETOURNEAU
John LEWIS
Marilyn MacLEAN
Peter MacNEILL
Louise-Anne MARCHAND
Bondfield MARCOUX
Esther MARTEL
Paula MARTIN
Gilbert McDONALD
Cathy McKEEHAN
Allan MEROVITZ

Jane MERRICK
Betty MORRIS
Janine NADON
Jane NEEDLES
Pierre de NEROME
Marcelle OUELLETTE
André OUMET
Michael PALMER
Jacqueline PARADIS
Robert du PARC
Michel PARENT
Annette PARIS
Robert PATOINE
Jessica PETERS
Richard POCHINKO
André RACICOT
Thomas RADFORD
Gisèle RAINVILLE
Monique RENAUD
Beverly ROBERTS
Gilles de la ROCHELLE
Pierre Gil SAINDON
Rosario SAURIOL
Josephine SHERIDAN
Ron SINGER
Celine SMITH
Rolande SOUCY
Carolyn STRAUSS
Anna TROIANO
Sandra UNSWORTH
Suzanne VERMETTE
Denise VIENS
Alice VONCK
Donald WALKER
Sarah WALKER
Al WALLIS
Carole WODDIS
Robert YOUNG
Irene ZAGDAJ

AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle.
Smoking is not permitted in the auditorium.

Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques
ou d'enregistrement.
*The use of cameras or any type of recording equipment
is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque;
les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle.
*The management reserves the right to refuse admission;
latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification.
This programme is subject to change.

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.
Flowers courtesy of Dominion Floral Company.

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*





